

Avril aux Amateurs de la musique de Beethoven.

#99

Apprenant que plusieurs traductions de ma Biographie de Beethoven se font en ce moment à Paris, je prévient mesmeurs les traducteurs et tous les admirateurs de Beethoven que je prépare une Seconde Edition de cet ouvrage, qu'elle sera beaucoup plus considérable dans la partie musicale, qu'en général elle sera fort augmentée, et paraîtra à la fin de l'automne prochain. Dans l'intérêt de la musique de Beethoven, je desire qu'une main habile se charge bientôt d'une bonne traduction de cette seconde édition.

Je ferai remarquer en même temps que la traduction anglaise de cette Biographie vient de paraître à Londres en 2 Vol. chez M. H. Colburn, et que le nom seul de Monkelt comme Editeur, se trouve sur le titre. Pour préserver mon ami Monkelt, qui n'a écrit qu'une préface dans l'édition de Londres, de toute mauvaise interprétation de la critique, je trouve convenable de déclarer ici que, je le sais parfaitement, l'omission de mon nom comme auteur de l'original allemand, n'a eu lieu que malgré sa protestation expresse. Puisque une pareille omission arbitraire ne peut se renouveler dans une 2<sup>e</sup> édition française !

A. Schindler.

Paris 17. mars 1841.

1841



Schiedel. ami et auteur de la vie de Schottel

apprenant que plusieurs personnes de la République de Saint  
de fait on le trouve à Paris je pense qu'il n'y a pas de doute  
et pour les habitants de Saint-Denis qui se proposent de visiter  
leur de cet ouvrage de la vie de Schottel pour voir la  
partie historique, on en fera un grand usage, et pour  
à la fin de l'ouvrage. On l'a intitulé de la vie de  
Schottel je pense qu'on aura l'air de charge à son égard  
l'ouvrage de cette histoire.

Je pense remporter en même temps que la traduction anglaise de  
cette biographie vient de paraître à Paris en 2 Vol. par M.  
H. Schottel et que le nom seul de Schottel comme écrivain  
est connu sur le globe. Son ouvrage me paraît remarquable  
par son style et par la façon de traiter le sujet. Il est  
écrit de une façon simple et claire, et on trouve de belles  
observations de la biographie. Je trouve remarquable de trouver  
que, si le style est parfait, l'ouvrage de son nom comme écrivain  
est original et intéressant, et on voit que malgré la difficulté  
d'écrire une petite histoire on s'en est tiré avec une  
grande habileté française!

H. Schottel.

Paris 17. Mars 1811.

1811